

١ عَيْنِ اسْمِ الْمَبَالِغَةِ وَ اسْمِ الْمَكَانِ وَ اسْمِ التَّفْضِيلِ فِي الْجُمْلَةِ التَّالِيَةِ ثُمَّ تَرْجِمُهُمْ.
(الف) قَدِيكُونَ بَيْنَ النَّاسِ مَنْ هُوَ أَحْسَنُ مِنَّا.
(ب) اِتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ.
(ج) تَعَالَ نَذْهَبَ إِلَى الْمَلْعَبِ لِمُشَاهَدَةِ كُرَّةِ الْقَدَمِ.

٢ عَيْنِ اسْمِ الْمَكَانِ، اسْمِ الْمَبَالِغَةِ، اسْمِ الْمَفْعُولِ ثُمَّ تَرْجِمِ اسْمَ الْمَبَالِغَةِ وَ اسْمَ الْمَفْعُولِ
"فِي مَدْرَسَتِنَا مُعَلِّمٌ حَادِقٌ وَ هُوَ رَسَّامٌ مُجَرَّبٌ. يَرْسُمُ صُورَةً جَمِيلَةً."

٣ عَيْنِ اسْمِ التَّفْضِيلِ وَ اسْمِ الْمَبَالِغَةِ ثُمَّ تَرْجِمِ.
(الف) (إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ)
(ب) أَكْبَرُ الْعَيْبِ أَنْ تَعَيْبَ مَا فِيكَ مِثْلَهُ.
(ج) الْغِيْبَةُ مِنْ أَهَمِّ أَسْبَابِ قَطْعِ التَّوَاصُلِ بَيْنَ النَّاسِ.

٤ عَيْنِ فِي الْعِبَارَةِ التَّالِيَةِ: (ادات شرط - فعل شرط - جواب شرط)
"إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَ يُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ"

ترجم الكلمات التي تحتها خط:

٥ إِنْ تُجَالِسُوا الصَّالِحِينَ تُوَفَّقُوا فِي الْحَيَاةِ.

٦ عَيْنِ فِعْلِ الشَّرْطِ فِي الْجُمْلَةِ الْأُولَى وَ جَوَابِ الشَّرْطِ فِي الْجُمْلَةِ الثَّانِيَةِ ثُمَّ تَرْجِمِ الْجُمْلَتَيْنِ.
(الف) مَنْ سَأَلَ فِي صِغَرِهِ، أَجَابَ فِي كِبَرِهِ.
(ب) (وَ إِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا)

٧ عَيْنِ فِعْلِ الشَّرْطِ وَ جَوَابِهِ: اِدْرَتِ عَلِي

"عَلَيْكَ أَنْ تَعْلَمَ الصَّبْرَ أَنَّهُ نِعْمَةٌ غَيْبِيَّةٌ وَ إِنْ صَبَرْتَ، حَصَلَتْ عَلَى النَّجَاحِ فِي حَيَاتِكَ."

اِدْرَتِ نَفْسِ

عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

۸ "و ما تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ"

- ۱- و آنچه از خیر انفاق بکنید پس قطعاً خداوند به آن آگاه است.
- ۲- و هرچه را از خیر انفاق کرده باشید پس بدون شک خدا آن را می‌داند.

۹ مَنْ يَلْتَزِمُ بِهَا يَنْجَحْ:

- ۱- هرکس به آن پایبند می‌شود موفق شده بود.
- ۲- هرکس به آن پایبند باشد موفق می‌شود.

۱۰ عَيْنٌ "جَوَابَ الشَّرْطِ" ثُمَّ عَيْنٌ "التَّرْجَمَةَ الصَّحِيحَةَ".

"ما نزرعوا في الدنيا، نخضدوا في الآخرة".

- ۱- هرچه در دنیا بکاریم، در آخرت درو می‌کنیم.
- ۲- هرچه در دنیا می‌کاریم، در آخرت درو می‌کنیم.

۱۱ عَيْنٌ المعرفة و النكرة:

۱) سافرتُ إلى **مازندران** لها غاباتٌ جميلةٌ.

۲) أنظر هجمةً قويَّةً من جانب لاعب فريق **الصدّاقة**.

۱۲ ترجم هذه العبارة حسب قواعد المعرفة و النكرة ثمّ عَيْن المعرفة:

"كان في **الحصّة الأولى** طالبٌ راسبٌ. **الطالب** يتكلّم مع الذي خلفه."

إنتخب الترجمة الصحيحة:

۱۳ (أرسلنا إلى فرعون رسولاً فعصى فرعون الرسول...)

- ۱) به سوی فرعون رسول فرستادیم پس فرعون از رسول نافرمانی می‌کند.
- ۲) به سوی فرعون رسولی فرستادیم پس فرعون از آن رسول سرپیچی کرد.

۱۴ شاهدتُ مبارأةً جميلةً.

۱) مسابقه زیبا را دیدم.

۲) مسابقه‌ای زیبا را دیدم.

إنتخب الترجمة الصحيحة:

۱۵ الْمُتَكَلِّمُ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ عَامِلًا بِمَا يَقُولُ، حَتَّى يُغَيِّرَ سُلُوكَ الْآخَرِينَ.

- ۱- گوینده باید به هر چیزی که می‌گوید عمل کند تا رفتار دیگران تغییر کند.
- ۲- گوینده باید به هرآنچه می‌گوید عمل‌کننده باشد تا رفتار دیگران را تغییر دهد.

۲۳ هُم إِلَى الْمَلْعَبِ أُمْسِ. (لَمْ يَزْجَعُوا - لَنْ يَزْجَعُوا - مَا رَجَعِ)

۲۴ الْكَذَّابِ فَإِنَّهُ كَالسَّرَابِ. (تَسْتَشِرُ - لَا تَسْتَشِرُ - يَسْتَشِرُ)

إِنْتِخِبِ التَّرْجَمَةَ الصَّحِيحَةَ:

۲۵ (أَوْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ...)

(الف) آیا نمی دانند که خدا رزق را برای هرکس می خواهد و می گستراند؟
(ب) آیا ندانسته اند که خداوند روزی را برای هرکه بخواد می گستراند؟

۲۶ تَكَلَّمْتُ مَعَ صَدِيقَاتِي لِيَعْلَمْنَ كَيْفَ يُمَكِّنُ لَهُنَّ أَنْ يَنْجِحْنَ فِي بَرَامِجِهِنَّ.

(الف) با دوستانم سخن گفتم تا بدانند چگونه برایشان امکان دارد که در برنامه هایشان موفق شوند.
(ب) با دوستانم صحبت کردم که بدانند چگونه برایشان موفقیت در برنامه هایشان ممکن است.

تَرْجِمِ الْجُمْلَةَ التَّالِيَةَ إِلَى الْفَارْسِيَّةِ.

۲۷ عَاهَدَ الطُّلَّابُ أَسْتَاذَهُمْ عَلَى أَنْ لَا يَكْذِبُوا.

عَيِّنِ التَّرْجَمَةَ الصَّحِيحَةَ.

۲۸ (لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ):

(الف) به نیکی دست نخواهید یافت تا از آنچه دوست می دارید، انفاق کنید.
(ب) به نیکی دست نمی یابید تا آنچه را که دوستش می دارید انفاق کنید.

إِنْتِخِبِ الصَّحِيحَ:

۲۹ لَمْ يَتَعَلَّمْ : نمی آموزد - نیاموخته است

۳۰ لِيُؤَلِّفَ: باید تألیف کند - تا تألیف کند

۳۱ لَمْ يَلِدْ: نزاابیده است - نمی زاید

۳۲ لَا يَهْرَبُ: فرار نمی کند - نباید فرار کند

انتخبِ التَّرْجَمَةَ الصَّحِيحَةَ.

۳۳ يُعَدُّ يوهان گوته من أشهر المُستشرقين و كان مُعجباً بما يرتبط بالشرق.

(۱) يوهان گوته از مشهورترین خاورشناسانی به شمار می‌رفت که به هرآنچه که به شرق ارتباط داشت
علاقه داشت.

(۲) يوهان گوته از مشهورترین خاورشناسان به شمار می‌رود و شیفته آن چیزی بود که به شرق ارتباط
می‌داشت.

۳۴ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ.

(۱) مؤمنان تنها باید بر خدا توکل کنند.

(۲) مؤمنان فقط به خدا توکل می‌کنند.

انتخب الترجمة الصحيحة:

۳۵ كَانَ الْأَطْفَالُ لَعِبُوا عَلَى الشَّاطِئِ وَ بَعَدَ اللَّعِبِ صَارُوا نَشِيطِينَ.

(۱) کودکان کنار ساحل بازی می‌کردند و پس از بازی بانشاط شدند!

(۲) کودکان کنار ساحل بازی کرده بودند و پس از بازی کردن بانشاط شدند!

۳۶ (أَوْلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ...)

(۱) آیا نمی‌دانند که خدا روزی را برای هرکس بخواهد فراوان می‌کند؟

(۲) آیا ندانستند که خداوند رزق را برای هرکسی بخواهد می‌گستراند؟

عَيِّنِ التَّرْجَمَةَ الصَّحِيحَةَ:

۳۷ لَا تُحَدِّثِ النَّاسَ أَبَدًا بِمَا لَا تَعْلَمُ:

(الف) با مردم درباره آنچه نمی‌دانی صحبت نکن.

(ب) با مردم درباره چیزی که ندانستی صحبت نمی‌کنی.

تَرَجِمَ مَا أَشِيرُ إِلَيْهِ بِخَطِّ حَسَبِ الْقَوَاعِدِ الَّتِي قَرَأْتُهَا فِي مَعَانِي الْأَفْعَالِ النَّاقِصَةِ.

۳۸ كَانَ عِنْدِي بَيْتٌ خَشْبِيٌّ.

۳۹ (... فَتَنْصِبِ الْأَرْضَ مُخْضَرَّةً)

می‌شود

۴۰ "إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا" است

۴۱ كان قد كُتِبَ على الجدار صورةً. نوسته بود

عَيَّن العبارة الفارسيَّة المناسبة للعبارة العربية.

۴۲ الذَّهْرُ يومان، يَوْمٌ لك و يَوْمٌ عليك.

(۱) روزگارست آن که گه عزت دهد گه خوار دارد.

(۲) آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است با دوستان مروت با دشمنان مدارا

۴۳ أَذْكَرَ الْمَحَلَّ الْإِعْرَابِيَّ لِلْكَلِمَاتِ الَّتِي تَحْتَهَا خَطٌّ.

لَمَّا سَمِعَ الطَّالِبُ الْمُشَاغِبُ إِِنْشَاءَ مَهْرَانٍ خَجَلٍ وَ نَدِمَ عَلَى سُلُوكِهِ فِي الصَّفِّ.

کار و مجبور

۴۴ أَذْكَرَ الْمَحَلَّ الْإِعْرَابِيَّ لِلْكَلِمَاتِ الَّتِي تَحْتَهَا خَطٌّ:

"تَفَكَّرْتُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً."

جذباً صحیحاً
مار و مجبور
خبر